

اداره مرکزی :

آنقره ده ، استانبول جاده سنده آنقره  
معارف امینلک یانده کی دائره

استانبول بوروسی :

استانبولده ، باب عالی جاده سنده ۸۷ نوروده  
دائرة مخصوصه

# حیات

هیا نه دنا هیا نه ... دنا نه راها هیا نه حیات قاتالم ...!

- عیبه -

نسخه سی هر برده ۱۰ غرور شد .

سنه لکی بوسته ایله ۵ لیرا .  
( اجنبی مملکتلر ایچین ۵ دولار ) .

ایوه و اعلان ایشلری ایچین استانبول بوروسی  
مراجعت ایدیلیر .  
یازی ایشلرینک مرجعی آنقره مرکزیدر .

صافی : ۴۳

آنقره ، ۲۲ ایلول ، ۱۹۲۷

۲ نجی جلد

مصاحبه :

## بر قاج مشاهدہ

لیسه معلمی اولان ارقاداشلردن بر قاجی  
کنجلیک لیسه تحصیلنی بیتیردکن صوکر امسلک  
انتخابنده ، کیده جکلری یولی تعیینده ترددلر ،  
شاشقینلقلرا ایچنده بولون دقلرینی سویله دیلر . اولری  
حیات یولنده قوتلندیرجک یازی یازیلاسانی  
ایسته دیلر .

بر قاج لیسه مآذونی کنجندن مکتوب آلدیم  
بر قاجی بالذات بنمله مسلك انتخابی مسئله سی  
اطرافنده قونوشدی . یازیلر وسوزلر بکا  
کوسته ردی که کنجلیک بر قسمنده روحی بر تشوش  
وار . مکتب تحصیلی بونلرده کی استعدادلری  
تبارز ایتدیرمه مش ، ویا بویله دکلسه بیله  
استعدادلرینک نه اولدیغنی بوکنجلیک کندیلری ده  
بیلیمه یورلر . اوکلرینه بر قاج استقامتده یورومک  
امکانی چیقنجه روحلرنده بونلردن برینی ترجیح  
ایتمکی ایجاب ایله جک نه بر سائق ، نه بر قدرت  
کورویورلر . بری چیقیور ، کندیلرینه ، چوق  
باراتامین ایدن مسلکلی کوسترییور ، اویوله  
توجه ایله مک ایله مک ایسته یورلر . باشقا بری علم  
یولنه کیرمکدن حصوله کله جک ذوقدن بحث  
ایدیور . بودفعه قرارلرینی دیکشدره رک علم ادبی  
اولمغه تمایل ایدیورلر . یارین دیکر بریسی  
صنعتک تولید ایده جکی شهرتی اکلانسه صنعتکار  
اولمغه قرار ویره بیلیرلر .

کنجلیک بعضیسنده کورولن بو شاشقینلق  
بورنوع تشوشک باشلیجه سبی نه در ؟ ...  
بوندن بر قاج آی اول غلطه سرای لیسه سنک  
قیمتلی بر فرانسز معلمنه تورک طلبه سنده عمومیتله

کوردیکی مزیت ونقصانلری صوردم . بکا شو  
جوابی ویردی : « تورک طلبه سی چالیشقاندیر ،  
ویریلن وظیفه نی یاپار . وسطی ذکاسی هیچ بر ملت  
چو جو غنک دوننده دکلدیر . آنجق پک چو قلیرینک  
شخصیتلری یوقدر . ویریلن درسلی غایت ایی  
وموفقیتله یاپان طلبه مه تدقیقه ، محاکمه یه ،  
خلاصه شخصی بر کوروشی اورتایه قویمغه مساعد  
بروظیفه ویریلنجه ، اکثر یا چوق آزموق اولویورلر .  
بعضاً اون سکز ، اون دو قوز یاشنده بر کنج  
دوغرودن دوغرویه درس موضوعی خارچنده  
مسئله لر حقنده اون اوج ، اون درت یاشنده  
بولونانلر درجه سنده بسیط دوشونویور .  
نه ایچون تدریساتمز کنجلیک « شخصیت »  
نی تشکیل ایده میور ؟

بوندن اون ، اون بش سنه اولنی خاطر لیورم  
اوزمان کتابلرینی او قودیم ، اسملرینی دویدیغیم  
بر چوق بویوک آدام طانیردم . بونلرک هیچ  
برینی شخصاً کورم دیکم ایچون هر برینک  
تصور ایتدیکم مزیتلرینی خیالیمده یاشاتیردم .  
بعضی مشکل مسئله لر قارشیدنده قالدیم زمان  
کندی کندیمه : « کیم بیلیر ، بو بویوک ذاتلر  
بو مسئله لر قارشیدنده نه داهیا نه دوشونورلر ! »  
دیردم . زمانه بومهم ذاتلردن بر قسمنی طانیدم .  
اکثر یا هر طانییش بر « سقوط خیال » اویاندیردی .  
صراحتاً کورویوردم که وقیله بر اثر یاراتمش ،  
بر ایز بیراقش اولانلر زمانه یورویه مه مشلر ،  
بر شیئی او قوم مشلر ، اوراده قالمش ، بر شیئی  
یازمشلر ، آرتیق اوگا هیچ بر نقطه ده علاوه

یاپامامشلر ، زمانده کی تحولاتی نه تعقیب ایتمشلر ،  
نده اوزرنده دوشونمشلر ... بو تجربه بکا  
کوستردی که بزده کی متفکرلر زمانه یورویه .  
میورلر ، همان اختیار لایورلر .  
« حیات » ک چکنی نسخه سنده محمد علی  
توفیق بک افندی یتش سکز یاشنی کچمش  
اولان سیر « ادموندغوس » ک حالا هر بازار  
سونده ی تایمسه الکوزل ، الکاستادانه مقاله لری  
چیقیدیغندن بحث ایدیوردی . آلتش ، یتش  
یاشنده الک قوتلی مقاله لر یازان غرب متفکرلری  
یاندی بزه اون سنه لک بر دورده کی تحولاتدن  
صوکر یازیلری او قونامیان ، فکرلری آقیری  
کلن متفکرلری دوشونونجه کندی کندیمزه نه یه  
بزم متفکرلر چابوق اختیار لایور ، نیچین زمانه  
یورویه میور سؤالی صورماق قابل اولاماز .  
بو اوج موضوعک بلکه مختلف فرعی  
سیلری اولابیلیر . فقط هیپسنک مشترک بر سبی  
واردر که اوده بالخاصه کنجلیک دورینی تشکیلده  
چوق مهم تأثیری اولان اورتا تحصیل ، لیسه  
تحصیلی طرزیدر . نه ایچون کنجلیک مکتبدن  
چیقار چیقماز اراده سز ، قرار سز حالدده قالیورلر ،  
بر نوع روحی تشوش ایچنده بولونویورلر ؟  
چونکه لیسه تحصیلی بر طاق معلومات ویریور ،  
فقط هر کنجده کی استعدادی تبارز ایتدیرمه یور ،  
روحی قدرتی آرتیرمایور . کنجلیکده استعدادک  
تبارز ایده بیلیمه سی ایچون اونلرک اوگنه علاقه دار  
اولایله جکلری مسئله لری قویمق ، او مسئله لر  
اطرافنده تدقیقه ، مشاهدیه ، وثیقه طوبلامغه ،



تنقید

صنعت مصاحبه سی :

اوزله دیکمز صنعت

« حیات » ک ۳۸ نجی نسخه سنده نشر اولونان ( « حیات » ده کی حیات دشمنی شعرلر ) عنوانلی یازیم قارئلر آراسنده کنیش برعلاقه او یاندیردی . بر جوقلری تنقیدلری حقی ، بعضیلری ده حقسر بولویور . نه ده اولسه پک حیاتی بر مسئله به تماس ایش اولدیغی کوروپورم . بو مناسبتله بروسه دن بر مکتوب کلدی . اونک بعضی پارچه لرینی ، بانا حق ویرمه یین زمره نکه فکرلرینه تر جان اولایله جکی امیدله ، نشر ایدیورم :

محترم معلم ، . . . . بکک « حیات یولی » نامنده کی شعرندن آلدیم نمونه لره جواباً دیورکه : « . . . . اونونمایکیزکه ، بو کونکی کنجک حرب عمومینک جلیمسز جوجوقلری و بو کونک حیات بهالینی قارشیسنده اصغری قازانجیله حیاتی تأمینه چالیشان انسانلریدر . شاعر کندی حیاتی دکل ، نقطه نظرمه کوره ، آز قازانجیله دورلو ، دورلو املا تخیل ایدن بو بوک بر کتله نکه حیسانه تر جان اولشدر .

. . . . قوتله تخمین ایدیورم که ، زمانک کنجکی اوزرنده بر ستایتیک یاییله یوزده سکسان حتی دوقسان نسبتده - کنجک سعادت واملرندن دولای - نومیدلره تصادف اولونا جقدر .

. . . . « بزده اجتماعی شاعر نیچون نیشمه یور ؟ » دیورسکیز ؛ « حیات یولی » نک اجتماعی بر شعر اولدیغنی آ کلامق ایسته مبورسکیز ظن ایدهرم . « أولا شونی آجیقه سویله م که ، بن او یازیمده هیچ بر شاعری تخصیص موضوع بحث اتمک ایسته مدم . یالکیز « حیات » ک مختلف نسخه لرندن تییک بعض نمونه لر آلدیم . حتی شاعرلرینک امضا - سنه بیله دقت اتمه دن ! چونکه او یازیدن مقصد معین بر ویا بر قاچ شاعرک اثرلرینی تحلیل دکیل ، شعر مزه اوزون زماندن بری حاکم اولان « فردنجی » و « انفسی » ذهنیتی ، بعضی مثالره استناداً ، تنقیددی . محترم معلم بنم بو مقصدی آ کلامامش کوروپور . کندی آ کلامامش اولمانک قباحی هیچ شبهه سزکه بانا راجعدر . بو اعتبارله بونقطه یی بر آرز داها ایضاح اتمک بورجی دویورم .

معلم بک ، . . . . بکک « حیات یولی » نام شعرینی « بو بوک بر کتله نکه حیسانه تر جان » اولارق توصیف ایدیور . حالبوکه بالذات شاعر عینی شعرنده بو ادعای تکذیب ایدیور . چونکه سورویور :

ساده بنمی بم عجیباً بوبله میانده بقانه ؟  
بو بوک بر کتله نکه حیسانه تر جان اولان بر شاعر

شاه اثرلردن

میشله دن

زاقوبه نلر

ابرول - لایره اول : ۹۲

- باشی یکن صایمزه -

مبعولری یقینندن قومقله اکتفا اتمه یین متحکم جمعیت اولری هم کلوب اعتذار اتمکه ، هم ده کندی اجتماعلرنده اثبات وجود ایلکه مجبور طوتدی . کوندوز اجتماعده ، کیجه قومیسونلرده حاضر بولان ، وایشلرک جریانله داها ییکی استیناس ایدن ییکی مجلسک آداملرندن ، برده ، قلوبه کلوب بودرجه مفشوش بر جمعیتک ، وشابو ایلله قولو ، قولو ایلله شابو کی تربیوندن هان هیچ آشای اتمه یین اوپورولماز لاف ابلرینک دیبسر لقله لرینی دیکلمه کی طاب اتمک اولدقه بیوک وجرأتلی برشیدی . طشره لی قومدیاجی سرخوشلغک ویردیکی جرأتله مسئله لری اورتایه یووارلاردی . آرقه سندن قابوسه ن باباسی جبقار ، ونوحاف نوحاف مسافارالقریله اونی تأیید ایدردی . تربیونده کی قادیلره شهوت وسفاهتک ایزلرینی تشهیر ایدن بوچهره حتی آغریخی بیله آچقسزین دیکلمه لری کولدرردی . قلوبه جوق تفوق ایدن وسوزلرندن بعضی بعضی قوت ومعنا طاشان بوقابا فقط نکته جی پالیچو نوعما چاشنیجی باشی رولنی کورردی . خلقک ذوقی غیجقلار ، طوزلار ، بیبرلر ، حتی بونی باباسی آشجی روده دن داها اوسته لقله یاپاردی . ۲۳ ایلوله ژیروند مطبوعاتله ، سوزله ژاقوبه نلره حرب اعلان ایتشدی . شابو اوکون ریاست قولوغنده بولنیور ، وقولوسوزسویلیوردی :

قریزانتم ، بر قارپوز ، برقادین چهره سی بویامق بوجنس قومپوزیسونلردن هیچ شبهه سزکه داها آرزحتیلدر . صوک رسم سرکیسیده بو زحمتسز سعیک بر شاه اثریدر .

بو کونک اولورجه ییلر فردنجی صنعت مقابل جاننی دکولر بر اجتماعی صنعت باراتا بلمک ایچونه صنعتلرلر مرکز هرشیده اول کندیلرینی اولفونلرلر برمالری ، اولالرنده ییقبوب جمعیه آیلیماری راولی آ کلامفه هالیشمالری لازمدر . بوقه صنعت شمیری به قادر اولدیغی کبی ، جمعیه نه کوبک باغی کسبلمه برجه یین حیاتی یاشامفه محکومدر . هالبوک بز ، جمعیتک اولکنده کیده وارنده ییقمه بر صنعت اوزلبوروز . طوقه سوزلی قاره

محیطنه بو قادر لاقید و یابانجی قالا بیلیری ؟ خابر ؛ « حیات یولی » نک شاعری یالکیز کندیسی ، کندی فردی طالعی دوشونمشدر و اطرافنده کی کتله یی کورمک ایسته مه مشدر . ایسته اونک ایچوندرکه باغیربورز : « شاعر ! فردیتکک چرجوه سنی قیر . کندی ایچکه جوریلش کوزلریکی محیطکه و جمعیه آج ! »

بو کونکی جمعیتزده کی کنجکک یوزده سکسانی حتی دوقسانی حیات مجادله سنده نومید اولارق بو جالیورسه شاعر بزه او کتله نک سسیله اونک مشترک درد لرینی ، مشترک اشتیاقلرینی ، مشترک قورتولوش ایده آللرینی هاقیرسین . « بن » ی قالدیرسین ، برینه « بز » ی قویسون .

آرتیق شاعرک دورت دیواری بزی علاقه دار اتمه یور . آرتیق بز « شاعر » ی اوداسنه چکیلش صاچلرینی بارمقرینه دولامش و « هر آقشام کولکله لری و لامباسیله آغلاشان » بر مزوی ، جیله دولدوران بر درویش کورمک ایسته میوروز . آرتیق شاعر ، دورت دیوارینک ایچنده « کندی کندیسی ایچونه » برخلوقه دکل « جمعیت ایچونه » و جمعیت ایچونه » برخالوقه اولنی اوکره نمه لیدر . آنجاق بو کی شاعرلرک اثرلریدرکه « اجتماعی » وصفنه لایق اولایلیر . فقط ، هیچ شبهه سزکه ، هراجتماعی شعرک کوزله و هر فردی شعرکده فنا اولدینی ادعا اولوناماز . مقصد من شعرک شعرینی دکل ذهنیتی تنقیددر . . . . . بکک پک کوزله شعرلری اولایلیر . فقط او ، اجتماعی بر شاعر - داها هنوز - دکلدر .

عمومیت اوزره دیبه بیلیرکه هیچ بر صنعت شعبه مزده اجتماعی وصفنه لایق اثرلر یاراتیلیمور . رسم مزه باقالم : نانور ورت ، پورتره ومنظره ژانرلرینک حاکمیتی کوروپوروز . اجتماعی حیاتمزه علاقه دار قومپوزیسونلره تصادف اولونیمور . رومانجیلیغمزه باقالم : فردی طالعلرک ، فردی مناسبتلرک فوقه یوکسه له میوروز . کتله لری صارصان اجتماعی پروبله ملره تمامیه لاقیدز . نیچون ؟ چونکه اجتماعی صنعت اثرلری یاراتا بیلیمک ایچون یالکیز صنعتکار اولق کافی کلز . عینی زمانده قوتلی بر « کولتور » ه اوزون بر تدقیق تحلیل و ترکیب سعینه احتیاج واردر . مثلاً مملکت مزده غایت کنیش بر کوبلو مسئله سی وار . طبیعتله ، واسطه سزقله ، جهالتله ، مراجه ایلله ، متغلبه ایلله ، صالغینلره حشر نشر اولان بر کوبلولاک !

هانی اونی بر صنعت اثری حالنده جانلاندیر اراق رومانجی نرده ؟ فقط بوبله بر اثر دورت دیوارک ایچنده الهام بکله یرک یازیلماز . کوبلو مسئله سنک اجتماعی طرفلرینی کورمک ، آ کلامق لازم . نرده اورسام که ، مثلاً ایصیتمه لیلرک صاری ، اولکون بکیزنی ، جوقور وحمالی کوزلرینی ، کیک خسته لقی جوجوقلرک ایگری دکنک باجاقلرینی ، فیرلاق قارلرینی جانلاندیر اراق بزی مملکت مزک ایکی مهم درد ی اطرافنده دوشوندیرسین ؟ آتلیه ده بر



« كنديلينه ژاقوبه نامي وېره ن مېوئرك ژاقوبه نلر  
خارجنده اجتماعلر عقد اينديكني كورمك بر رذالت  
دكليدر . بو وطنپرورلر باشقه برېره نه آرامغه  
كيدبورلر؟ جمهوريت قداغني فيلزلندېره جك ودالريني  
بتون فرانسه نك اوسته كره جك صيحاك چامكان  
بوراسي دكليدر ؟ اونك نشوونما بولديرله جنې بر  
يالكرز بوراسي دكليدر ؟ »

بوتهديدكار دعوتنه اجابت اولندي ؛ وپه سيون  
ايرتسي كوفي فخري رئيس اولدني جمعيته نهايت  
كلدي . شاپور شيدن اول قونوانسيوني برحكومت  
تشكيله اجارايتمك لازمكديكني سويلدي . برسونك  
انحلالجي برفرقه نك وجوديني اخبارايدن مقاله لرينه  
جواب اوله رق ، شاپو ، آريستوقراسي منفعتنه  
فرانسه يي مقاسه اتمك ايسته ين فده راليت برفرقه نك  
موجوديتني خبر وېردى . بومفترتانه براتهامدى ،  
فقط دوشونجه سز باربارونك چيلغين اتهاملرله قبول  
اولتمش كيدى .

دانتونستلر ، هر نه اولورسه اولسون ، اختلافه  
پيشدارلني محافظه اتمك املنده اولدقلى ايچون ژاقوبه نلره  
مماشادن خالي قالمبورلر ، وزيرونك عليهنده بولمقله  
كوجلرينك يتديكي قدر ژاقوبه نلره تكابوايدبورلردى .  
بونكله برابر ، بلكه قونوانسيونده قطي افتراق  
وقوعدن اجتناب مقصديله مختلط اجتماعه دوام اتمك  
اميدني محافظه ايدبورلردى . ( توروبو ) غالبادانتونك  
فكريني افاده ايله ( ژاقوبه نلردن طرد قراريني قسخ  
ايتلريني طلب ايتدى ، اجتماعك مجلسدن صوكرا  
كيجه ياريسي وقوع بولديغي سويلدي ؛ هر نه قدر  
صراحة سويلديسه ده ، هر كس اويله آكلامغه  
مجبور اولدى كه ، اوراده محرميتي استلزام ايدن  
وژاقوبه نلره فاش ايدلسي جائز اوليان ايشلرمذا كره  
ايدلشدى . بومفقول سوزلر قولييه برظرفا زانديردى .  
خطيب تريبونلرده آلفيش طوفاني قوبارارق ادعا  
ايتدى كه ، سلطنتي اله كچيره ن خلقه قارشى اوراده  
هيچ برسر اوله ماز ، وهر نه ايش كوريله جكه ،  
آنچق خلقله برلكده كوريلك اعجاب ايدر . يعنى  
اكاسرارلى ديپلوماسي وپوليس ايشلري خلق تريبونلرينه  
قارشيش روواياليست آژانلرله اجنې جاسوسلرك  
دايره محرمينده كوريله جكدى .

جمييت طرد قراريني تصديق ايتدى . ايكي يوزلر  
مماشات ايتديلر ، آرتق طولانمديلر . وخيم شى .  
بوآندن اعتباراً آرتق بيطرف برزمين اوزرنده دكل  
فقط دائما محاربه ميدانده ، يا قونوانسيونده ، ياخود  
ژاقوبه نلرده ، ودائما تريبونلرك كوزى اوكنده رسمى  
ماسكه لره وپولتيقه پهوانلرينك مجبوري قياقتلريله  
بربرينه راست كلبورلردى . فرقه لر آراسنده هر تورلو  
اشتلاف ايميدى منقطع اولبوردى . بالذات قونوانسيونك  
يله بر حكومت تشكيل اتمى ممكن دكلدى .  
اونك حركاتي آرتق قوميتلره ژاقوبه نلرك نفوذ  
وحاكتي آلتنده قالان ، ياخود ژاقوبه نلرك آراسندن  
چيقارق مجلسك باشه مستبد كيلن كوجك غروپلر  
تعين ايدم جكدى .

بتون بوهنكامه ده روبه سيهر نه ياپيوردي ؟  
هيچ ، دائما هيچ ، ياخود صورتاً هيچ . بو اجرا .

آت ائسانده ، ژاقوبه نلرك مجلس اوزرنده ياپدقلى  
بوشدتل تضيق صره سنده اوصانكه اولو ايدى .  
جاسزلرى ديرليتمكده كي مهارتيله ، جمعيته حيات  
عصاره سنى وېرمك ، واوئي ايكي آياق اوستنه ديكيلىتمك  
ايچون ، ۲ ايلولدن ، وژاقوبه نلره انتقال ايلين بارس  
انتخابلردن استفاده اتمشدى . فقط بوغريب وجود ،  
بركره آياغه قالدقدن ، حياتنه وفعاليتنه آتيلدقدن  
صوكرا ، آرتق يالكرز باشنه ، روبه سيهر سز ،  
وبلكه ده قولو ايله شاپونك يارديملريله يوروبه جكني  
طن ايدبوردي . حقيق وصبى وطنپرورلركلى  
قابل انكار اوليان ژاقوبه نلرك سجييه سى قازينله جق  
اولورسه ، آلتى كبر وحشددى . بوني روبه سيهر  
كندى نفسندن بيليردى . اكر جميتك برجوق  
شيلريني كندينه مديون بولنديني اوسته تعميرجيسى  
بوياشلانفيجلر ائسانده كنديسي ايكنجي صفده  
متواضع ، ساكن وابكم كوستره جك فوق العاده  
تدبيرلر اتخاذ اتمشم اولسه يدي ، ژاقوبه نلرك ،  
برتجربه ضربه سى اولق اوزره ، سبب حياتلري  
اولان بابالري عليهنه دونه لري ، ومه سندن سود  
آمدقلى سود نينه يي ايصيرمالري بك ممكندي .

ايمدى ، روبه سيهر چيغيرتغانلرك ايلريني  
چكرك ، فقط كنديسي هيچ آغزيني آچهرق ،  
برنده ساكن وساكت قالدى . وبوطرلز حركت  
نمره دار اولدى . روبه سيهر ، حتى كنديسي هيچ  
سوز سويله دن ، جوقدنبري تصميم ايتديكي قطي  
ضربه يي قولور وديكرى واسطه سيله اينديردى ،  
وتوقيف مذ كره سندن داها مهلك واسع برنشر ياتله  
جميتك بريو حقنده كي طرد قرارى واو مدنظن  
محكوميت اعلامي اعلان اولندي . برسونك خطالري ،  
متحرك ، انديشناك مفكره سى بتون دوستلرينك  
يرلريني اشغال خصوصنده كي حرصى ، لافايه تله  
دوموربه حقنده بسلايكي سفيلا اعتقاد نه اولورسه  
اولون ، ژاقوبه نلر طرفندن عليهنه اصدار ايديلن  
وايكي اوچ يوز بيك ژاقوبه ن جمعيته كوندريلوب ،  
اورالرده علني صورتده قرائت ايتديريلن ، وآغزندن  
آغزه تكرار ايديله ايديله ، هندسي تناسبه تضاعف  
ايدن ، وسكز كوز ايچنده برميلون آدامك قولاغنه  
كيدن قرارنامه يي اوقوبوده شاشقنلغه اوغراماق  
قابل دكلدر . بوندن صوكرا هر كس قانعدى كه ،

اكر **بيلرك** - روبه سيهر ك وصف مميزى ايدى  
واوكا Inerruptible ديرلردى - بوقدر يقيندن  
تدقيق ايتديكي برشى قطي حكني كيسش ديمكدى ،  
وقانونك سوزى اوزرينه هر كس متهم حقنده بلاتدقيق  
اوله سى به حكني وېرى .

بشرك حافظه سنده بويله برهيتان وثيقه سى  
نمونه سته تصادف ايديله من . هيچ بر زمان اوجاق  
غيرتي مناسرتعصبى ، درت ديوار آراسنده جانلانان  
افتراقى بي محابا عبث درجه لره قدر كوتوره ن مسلكدا .  
شلق تساندى بوكا بكزهر شيلر كوسترمه شدر .  
بريسو ، ديكر جرملرى آراسنده ، روواياليستلره  
خلقى بوغازلامق فرصتي بخش ايچون جمهورى شان  
دومارس استدعاسنى شيطنتكارانه تسويد ايتدى .

ژيرونده ، ۱۰ آغستوسدن اول ، اياكلك فده ره لريني  
افترايه بوغدى - جدا غريب ، جياسز ، وحتى  
احتياطسز بر اتهام كه ، ايلات ژاقوبه نلرينك غفلت  
واعتمادينه محررلرك نه درجه لره قدر بل باغلا دقلى  
كوستور . حزينرانه ۲۰،۰۰۰ فده ره يي چاغيرانلرك  
بالذات ژيرونده ن اولديغي ، وقرالك ردو مخالفتي اوزرينه  
ژيرونده قابنده سنك چكيدليكني كيم بيلميوردي ؟  
و ۱۰ آغستوس فده ره لرينك ، هيچ اولمازسه ،  
مارسيليانكلكلرك ژيرونده نلردن ره به كي وباربارو  
طرفندن آيارتيلوب كوتورلديكني كيم بيلميوردي ؟  
ژاقوبه نلرك رد ايتدقلى فده ره لري تشرين اولده  
ژيرونده نلر بارسه كتير عشارلدى .

قونوانسيونك ، بيوك كتله نك ، مركزك تدبيرلري  
نه ايدى ؟ او ژيرونده ووريلان ضربه دن او قدر  
جوق متأثر اولبوردي . رياكار برمكتبلى قافله سى  
كي ، مره بيلري ، پداغوقلى برسونك بيله ژاقوبه نواري  
اوسطوريا يديكني كورمكله هبى اكله نيوردي .  
اونلرك بوندن داها آز خوشالرينه كيدن شى ،  
هرچشيدن ايكي يوز مبعونك عقد ايتدقلى مختلط  
براجتماع عليهنه ، وحتى مونتانيارلر اجتماعي عليهنه  
ژاقوبه نلر طرفندن اصدار اولنان آفاروز ومنوعيتدى .  
قونوانسيوني ، فرانسه نك نامحدود صلاحيتلرله منتخب  
وكيللريني بركونا حق وصلاحيته مستند اولمق سز  
بويله حكم آلتنه آلان بوده ره چاتمه جميت كيم  
اوبوردي ؟ ملتى تمثيل ايدن بوعلوى اقتداره نفوذ  
داعيه سته قانقيشان بواقدار نه ايدى ؟ بورقونسيلى  
ايدى ، برپايامى ايدى ؟

نه موطوكه ، روبه سيهر هيچ برسوز سويله  
مه مشدى . اوباشقه لريني سويله تيور ، فقط كنديسي  
سويله ميوردي . ايلري به هيچ برآدم آتمديني  
ايچون ، زحمتسزجه كرى به چكيله بيليردى . بالذات  
كرى به چكيله جكدى ؟ خايبر ، فقط باشقه برى واسطه سيله  
كرى به چكيله جكدى . ايسته بوني نمره به كيرشدى .  
وكندندن صوكرا ژاقوبه نلرك ايلك صفنده كلن  
دوستى قوتونك طنان خنجره سنى قوللاندى . بووقار  
وجدتيله متمايز برايالت ثلثيدى ، معلوليتي سبيله  
حركتسدى - چونكه مفلوجدى - صداسى دائما  
جوق طاتلى ، قاراقته رى حشين وقوتلى ، وبورولق  
نه در بيلمزدى . اسمى سويله جكي زمان مطلقاً :  
« شايان حرمت قوتون » ديرلردى . وخيم برخطوه  
آتمق ايچون جميت ايچنده بوندن داها محترم برآدم  
بولنه مازدى .

روبه سيهر ژيرونده عليهنه تعقيب ياباركن ،  
آرقه سنده ، صيرتنده ، بلكه ده كنديسنه ژيرونده ن  
داها وخيم اوله جق متهيج ، شديد برفرقه نك  
موجوديتني حسن ايدبوردي . بوفرقة قومون  
ايدى كه ، قوجاغنده قورده ليه لر وامثالى كي الكشدت  
طرفدارلردن مركب برضربى صاقلابوردي . بالذات  
قومونك آرقه سنده تحريكجي ومشوش فسادجبلردن  
غريب سيمالر واردى ، مثلاً راهب ( رو ) كه ،  
وحشى برحيوان كي كوكره ردى ، كرىز خطيبي  
كوجك وارله ، واسپانيالى غوسمان كه ، كنديسنه  
grand d'Espagne پايه سنى وېرردى . غوسمان





## خودبین دیو

- « اوسفار وایلد » دښ -

چو جوقلر ، اوکلدهن سوکرا مکتبدن دورکن ، هرکون ( دیو ) ک باغچه سنده اوینارلردی . بو بووک باغچه نك یوموشاق چنلری ، بریر ، بیلدیزلر کی بارلاق چیچکلره بزه نمشدی . پنبه بیاض بهار آچان اون ایکی شفتالی آغاجی واردی واوزرلرینه قونان قوشلر اوقادارطانی اوترلردی که چو جوقلر اوینارلری براتیر ، اونلری دیکلر و بربرلرینه : « آه ، بوراده نه قار مسعودز ! » دیرلردی .

برکون دیو ، باشقا برقصه ده کی آرقاداشی زیارته کتیدی و تامیدی سنده اوراده قالدی . بدنجی سنده نك سوکنده بوتون سویله به جکلری سویله مش و آرتیق سویله به جک برشیقی قالمش اولدوغی ایچین کندی قلعه سنده دویمکه قرار ویردی . عودتنده چو جوقلری باغچه ده اوینارکن کوردی و حدتله « نه یاپورسکز اوراده ؟ » دیه حایقیرنجیه زوالیلر قوشا قوشا قاجیشدیلر . « بنم باغچه یالکز بکاعا ندر ، دیه میریلداندی ، بونی هرکس آکلمالی واوراده بندن باشقا هیچ کیمسه اوینامالی ! » ایرته سی کون ، بوتون باغچه نك اطرافنه یوکسک بر دیوار یایدیردی وشو اعلانی آصدی :

بودیواری آماندر سندر

بخیزه اولونا جقلا در !

نه خودبین بر دیو ! زوالی چو جوقلر شیمدی نروده اوینایایله جکلردی ؟ یول اوستنده اوینامه چالیشدیلر ؛ فقط جوق توزلو وطاشلی اولدوغی ایچین اوراسنی بکه نه دیلر . آرتیق درسلی پنتجه یوکسک دیوارک اطرافنده دولاشیرلر و ایچرده کی باغچه نك کوزه لکندن حسرتله بحث ایدره ک بربرلرینه : « آه ، اوراده نه قدار مسعوددق ! » دیرلردی .

نهایت بهار کلدی و هر بر طرف چیچکلره مینی مینی قوشلرله دولدی .

لاکن ( خودبین دیو ) ک باغچه سنده قیش حالا دوام ایدیوردی . چو جوقلر اولادینی ایچین اوراده قوشلر اوتک ایسته مه مش و آغاجلر چیچک آچنی اونوتمشلردی . حتی بر دفعه اینجه جک یاپراقلی کوزه ل برچیچک باشی یوموشاق چنلردن چیقارمش ، فقط اعلانی کورور کورمز زوالی چو جوقلره اوقادار آچیمشدی که تکرار طوبرا غک ایچنه کیرمش و اویقوسنه دالمشدی .

یالکز قار و طوک بوندن خوشلانیدیلر : « بهار بوباغچه یی اونوتمش ؛ بزه سنده سوکنه قدار بوراده قالیرز ! » دیه سهویندیلر .

متموج حالت ! ۱۲ تشرین اولدن ( ۱۴ ) ه قدر ایکی کون ظرفنده هرشی ده کیشدی . تالیه ن کی ، قایل دومولن کی سیالر امضالادقلری نطقک تعدیلنی طلب ایتدیلر ، نیچین متیجیلردن بحث ایتلیدر ؟ متیج هیچ یوقدی ؛ بلکه برکیشی واردی که ، اوده مارا ایدی . تک بر شخص کنیدیسی فرقه دیبه نویسم ایده مزدی . جمعیت نطقنی تعدیل ایتنی قوتوندن رجا ایتدی ؛ اورد ایتدی . ضبطنامه نك مذاکره سته کچدیلر . نطق قبول ایدلدی . ایالتره کوندرمکدن واز کچدیلر .

روبه سپهره وخیم برضربه . هر کسجه معلومدی که قوتون اونک فکرینی افاده دن باشقه برشی یایمامشدی . ژاقوبه نلر کندی کندیلرینه شویله دیدیلر : روبه سپهر حالا بواشده جوق ملایم وجوق معتدلر ؛ بز اونی تعقیب ایده مز ؛ او برولتیقه چی اولقدن زیاده بر فیلسوف ، بر حکیمدر ؛ او بر مورایستدر ، براخلاقی ، و بر عزیز ...

روبه سپهرک بواشکار مغلوبیتندن جبارت آلان متیجیلر غوسانه حدت و آتش پوسکورر بر استدا قلمه آلدیرارق ، و کندیلری کی آتشین قافایلره امضا ایتدیره رک ، قونوانسیوندن قانون تدوینی حقنی نزع قیام ایتدیلر . آنجق بالاخره خلقک تصدیقه اقترا ایده نلری قانون طانییه جقلردی . بو ، آنارشینی تولید ایدن چیلغنه بر حرکتدی .

بونک قونوانسیونده کی تأثیری اویله اولدی که ، بالذات Montagne استدعای عدم تصویب افاده ایدر بر سکوت ایله قارشیلادی . روبه سپهر حرف واحد سولمادی . هیچ بروجله بیلیم غوسان استدعای رئیسی بولندی شبعیه کوتوردی ( بالذات روبه سپهرک شبعیه سی ) ؛ و اوراده تبریکلر ، تسلیلر طویلادی . استدعای ژاقوبه نلر قبول ایتدیرمک ایچون رفاقته براعضا الحاق ایتدیلر . بر جوق مرخصلرک اعتراضه رغماً اوراده ده حسن قبول کوردی . واک وخیی شو اولدی که ، افقده یکی بر قوت بلیدیکنی کورنجه ، اوکنده ذلیلانه تعلق و سرفرو اتمک طینتنده اولان شیعقو سانتر متیجیله یاراق ایچون مجلس ملی به قارشی شو سرخوش هذیانلری قوصدی : « بن اولره سولدم ؛ البته ایشیتشلردر ؛ چونکه اونلرک قولاقلری اوزوندن ... الخ » ایسته آسایش وانتظامک ، وسلامت عمومیه نك حافظه سی بو تورلو اللره تودیع اولنمشدی . بتون مسئله یی ژاقوبه نلر آلفیشلرله دیکلیدیلر .

روبه سپهر ، نه موطلو اوکا که ، موازنه دستورینی کنیدیسی تمیل ایتمه مشدی ؛ سوزی یالکز باشقه بری سولش اولدیفیچون متیجیلرله اتفاق ایتکه و کندی طویلایمه هنوز وقتی واردی . فی الحقیقه ، ایلریده ، ۱۶ نجی محاکمه سنده ، روبه سپهرک تعصباتش بر سیا ایله یکیدن تشکل ایدن قومونه استناد ایتدیکنی ، ونهایت ژبروند علیه آجیدینی نومیدانه محاربه ده هرج و مرج قوتنه مراجعت ایتدیکنی کوره جکزر ... حالوکه ایلك حرکتنده آنارشینی احما اتمک ایسته بن بالذات روبه سپهردی .

مترجمی : مسه جمیل

هسکردی ، قیلیجی حریت خدمتته وقف ایچون کلشدی . پارسک جوار کویلرنده بیوک بر نفوذ و قدرته مالکدی . اک شدتلی حرکتلرک باشنده اوکورو لشدی ؛ بر جوقلری اونک بر اجنبی آژانی اولسندن شبهه ایدرلردی .

بوتله کلی شخصیت ۱ تشرین اولده واندوم میداننده کی Piques لر شبعه سته رئیس نصب اولندی ؛ بو روبه سپهرک شبعه سی ایدی که ، بالاخره اختلال محکمه سته رئیس یایدینی دوما کی مقرلر بوکاداخلیدیلر . طبیی آرتق فیضان روبه سپهرکده ارزوسندن فصله یوکسه لیوردی . غوسانک پلانی شبعه لر قومیسر . لرینک تمادی اجتماعلرندن قونوانسیونه مخالف دائمی بر مجلس وجوده کتیرمک ایدی که ، ایجابنده ملت مجلسی بر هوا ایتسین . روبه سپهر بوهرج وصرجی قوتک تشکلنی اوکجه اندیشه ایله کوردی . فقط سوکرالری حادثاتک سوروکله یی جریانه کنیدیسی قایدیرارق ، اونکله برلشمکه ؛ قونوانسیون یارجه لامق ژبروندی اونک کتله سندن قوبارمق ایچون اوندن استفاده به مجبور اولدی .

آرتق کنیدیسی ایقراط زمانی کچمشدی . ظن ایتدی که ، قوتونک صداسیله و ژاقوبه نلرک عدم تصویبیه بومقرطلری چاریننده فائده واردر . قوتون جوق جسوردی . بر موازنه نظریه سی تطبیقندن قورقوردی . دیدی که ، ژبروندک بر آن اول افناسی لازم کلن فسادجیلری قارشیسنده ، آنارشیه ، هرج وصرجه کیده ن مقرطلرده واردی . ژاقوبه نلر هروقت اختلالک حکیملری و پولتیقه عنصری اولقله واکا عالی موازنه یی تأمین ایتکه مفتخر دیلر . قوتون اونلرک فکرینه کیریوردی ؛ بالذات اونلرک شخصیتلرنده Montagne ک ، قونوانسیونک ، یعنی جهانک موازنه سنی اونلره کوستریوردی . مسئله بوشکلده اورتابه آتیلنجه هبسنی هیجان قایلادی . جمعیتدن اوقدر خوشنود قالمایان دانتونیستلر بیله بوحله اوکنده مماشات کوستردیلر . توربو ، قوتونی تأیید ایتدی : « ۸۹ ده ، ۹۰ ده و ۱۰ آغستوسده برلشمشک ؛ ایجاب ایتدیکه یه برلشه جکزر . »

بوسوز اوزرینه هر طرفدن حایقیریشلر قوبدی ، هبسی کوردیلر که ، وطن قورتولشدی ، اونلر قورتارمشلردی ؛ توربونک سوزینی ، ژاقوبه نلره بلاقید و شرط التحاق ایچون دانتونیستلر طرفندن کیرلش بر تمهد ماهیتنده تلقی ایتدیلر . مان داثره یه شتاب ایتدیلر . قوتونی آلفیشلامقله اکتفا ایتدیلر ، نطقنی امضالامقده ایستورلردی . یالکز اختیار دوسول ایدی که ، کوستردیکی مکانت و متانتله امضادن استنکاف ایدیوردی ؛ ادعا ایدیوردی که ، ژبروندک اولومنی ، صاغناحک الفاسنی مبدأ حرکت اتخاذ ایدن ، و خط مرکز یی قونوانسیونده دکل ، فقط یالکز صولجانحه آرایان برنطق بر موازنه دستوری اوله ماز .

بستون ضد برسیبله قورده لیه لرده ایشی فنا تلقی ایتدیلر . ژاقوبه نلرک چوغی اوفکرده بولندی که ، اختلالده افراطک و اخذه سی جوق ایرکندی ... افراطکه ، هنوز لزومی ایدی . مجلسله خاص